




# Spanish



\*\*\*\*\* **For the Midwife** \*\*\*\*\*

|  |    |                                   |
|--|----|-----------------------------------|
| <br>  | 1  | <i>Minutes - Minutos</i>          |
|  | 2  | <i>Hours - Horas</i>              |
|  | 3  | <i>Days – Días</i>                |
|  | 4  | <i>Today – Hoy día</i>            |
|  | 5  | <i>Tomorrow - Mañana</i>          |
|  | 6  |                                   |
|  | 7  |                                   |
|  | 8  | <b>Phonetic</b> (sounds like)     |
|  | 9  | <i>Hello – Hola (ola)</i>         |
|  | 10 |                                   |
|  | 11 |                                   |
|  | 12 | <i>Thanks - Gracias (graceas)</i> |

## A Late Admission?

|  |
|--|
| <p>How many babies have you had before?<br/>¿Cuántos niños ha tenido usted?</p>  |
| <p>Were they vaginal deliveries or caesar?<br/>¿Fueron partos vaginales o cesáreas?</p>                                |
| <p>When did you last pass urine? <i>(use clock)</i><br/>¿Cuándo fue la última vez que orinó? <i>(use el reloj)</i></p> |
| <p>Can you pass urine into this cup for me?<br/>¿Puede darme una muestra de orina en este envase?</p>                  |
| <p>Is there bleeding from your vagina?<br/>¿Está sangrando por la vagina?</p>  |
| <p>Are you passing clots?<br/>¿Está eliminando coágulos?</p>   |

|   |   |
|---|---|
| Do you have pain?<br>¿Tiene dolor?                  | Where is the pain?<br>¿Dónde le duele?                    |
| When did pain start?<br>¿Cuándo le empezó el dolor? | How often is the pain?<br>¿Cuán a menudo siente el dolor? |

*How strong is the pain?- ¿Cuán fuerte es el dolor?-*

TRANSLATIONS OF WONG-BAKER FACES PAIN RATING SCALE\*



0. No tengo dolor      1. Un poco de dolor      2. Duele un poco más  
3. Duele más      4. Duele mucho más      5. El dolor es peor

|  |
|--|
| Is your baby moving?    ¿Se mueve el bebé?   |
| Have your waters broken?<br>¿Se le ha roto la bolsa de agua?   |
| When did your waters break?<br>¿Cuándo se le rompió la bolsa de agua?  |
| What colour was the water? <i>Clear / Yellow / Red / Brown</i><br>¿De qué color era el agua? <i>Clara / Amarilla / Roja / Marrón</i> |
| Do you want your male partner present when you<br>are giving birth?<br>¿Quiere que su pareja esté presente en el parto?              |

***In Labour – Point to, & try to say (phonetic)***

|   |  |   |
|---|--|---|
| Push!<br>¡Puje!<br><i>(poohe)</i><br><i>(e like elephant)</i> | Stop pushing!<br>¡Ya no puje!<br><i>(ia no poohe!)</i> | Breathe<br>(respire)<br>(e like in elephant<br>i like in ear) |
| Relax<br>Relájese<br><i>(raelajaesae)</i>                     | Good! Good!<br>¡Bien! ¡Bien!                           | Well done<br>Muy bien<br><i>(Moy be – en)</i>                 |

Your baby is in breech position  
 Su bebé esta de nalgas

***Aftercare***

Roll onto your right/ left side

Recuéstese hacia el lado derecho / lado izquierdo

I need to listen to baby's heartbeat

Necesito escuchar los latidos del bebé

Do you need more pain relief?

¿Necesita más analgésicos para el dolor?

This medicine is for pain / bowels / infection

Este medicina es para el dolor / los intestinos / la infección

Please call for assistance & press this button when you want to move or feed the baby

Cuando necesite ayuda por favor llame y presione este botón cuando quiera mover o dar de mamar al bebé

When the baby wakes I need to.....

Cuando el bebé despierte necesito.....

- weigh your baby - pesar al bebé
- check the baby's temperature
- chequear la temperatura del bebé

Can I show you how to bath your baby?

¿Puedo mostrarle cómo bañar al bebé?

When did the baby last feed?

¿A qué hora fue la última vez que mamó el bebé?

Was the baby's nappy wet when you changed it?

¿Estaba mojado el pañal cuando lo cambió?

Has the baby had a bowel motion?

¿Le han funcionado los intestinos al bebé?

Are your nipples sore?

¿Le duelen los pezones?

Can I show you how to breastfeed?

¿Puedo mostrarle cómo amamantar?

I need to give your baby this injection

Necesito ponerle esta inyección al bebé

Can I check down below? (pad, stitches)

¿Puedo revisarle la parte de abajo? *(toalla higiénica, puntos)*

Is your bleeding settling down? (slowing)

¿El sangrado está mejor? (menos)

Can I check your vital signs? *(pulse, and temperature etc.)*

¿Puedo revisar sus signos vitales? *(pulso, y temperatura, etc.)*

Do you want to feed your baby? Bottle / breast  
¿Quiere dar de mamar al bebé? ¿biberón / pecho?

I will get an interpreter to speak with you  
Voy a traer un intérprete para comunicarme con usted

\*\*\*\*\* ***For the Mother*** \*\*\*\*\*

Can you help me get up?  
¿Me puede ayudar a levantarme?

I want to breastfeed  
Deseo dar de mamar a mi bebé

I don't want to breastfeed.  
No deseo dar de mamar al bebé

Can I have my baby now?  
¿Me puede traer mi bebé?

Can you take the baby so I can rest?  
¿Se puede llevar al bebé para poder descansar?

My nipples are sore. Can you help?  
Mis pezones están adoloridos, ¿me puede ayudar?

I need pads

Necesito toallas  
higiénicas

I need formula

Necesito fórmula para el  
bebé

I want an interpreter  
Necesito un intérprete

**\* See additional 'general care' phrases in the Nurse section of this book**